

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 78 (2012)  
**Heft:** [7]  
  
**Rubrik:** Swiss Club news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Swiss Club News

## TARANAKI SWISS CLUB

### Past Events

The last card afternoons for the year were held in July. Sadly, there have not been sufficient players for the euchre, so if you have any ideas of what people who don't play Jassen could do, please talk to a committee member. Here are the results from the last two afternoons:

#### Jassen

##### 8 July

1<sup>st</sup> Albi Schuler

2<sup>nd</sup> Heidi Seifert

3<sup>rd</sup> Heidi Werder

Booby Agnes Buhler who won the cut against five others!!!

The lucky raffle winners were Myrtha Seifert, Zeno von Hospenthal, and Berta Hughes.

##### 15 July

1<sup>st</sup> Heidi Seifert

2<sup>nd</sup> Mathias Seifert

3<sup>rd</sup> Berta Hughes

Booby Othmar Hebler

The raffle winners were Othmar Hebler (at least you had some luck!!!), Walter Seifert, Freida Meier and Myrtha Seifert.

#### Thank you very much!!

On behalf of the Taranaki Swiss Club committee, I would like to thank the Mathys family very much for their generous donation, which has allowed us to purchase tables and chairs from the Kaponga Bowling Club which has gone into recess. The new assets certainly make our club house look much better, and the chairs are far more comfortable!!! Thank you also to Leo Danz and Christian Padrutt who transported the chairs from the Bowling Club to our Club House.

### 1st August Celebrations

On Saturday 28<sup>th</sup> of July we held our 1<sup>st</sup> of August celebrations at the club house. Approximately 110 people enjoyed an evening of cultural entertainment and good company. We were all greeted with a lovely drop of "Gluehwein" made expertly by Margaret Bishop ... many thanks for the delicious drop, Margaret; it was greatly appreciated.

Everyone attentively listened to the speech by the President of the Swiss Confederation, Mrs Eveline Widmer-Schlumpf, followed by the singing of the National Anthem. The singing group, a little depleted due to members being away or sick, sang beautifully and set the tone for the evening with a sing-a-long of Vo Luzern uf Wäggis zue.

Othmar then played the Alphorn beautifully ... you could have heard a pin drop, the audience was so quiet!!! Several trophies were then distributed to worthy recipients – the Jassen Cup was awarded to Heidi Seifert for coming first overall during the winters' card afternoons ... Walter Seifert was second and Margrit Dudli third ... well done to you all.

The Joe Dettling Memorial Trophy for Karabiner Shooting was presented to Mark Kiser ... well done Mark ... another shooting award!!! The Len and Mollie Chamberlain Trophy was presented to Marianne Drummond for regularly contributing our Taranaki Swiss Club News to the Helvetia magazine.

Erna and Heidi had put together some wonderful tombola prizes, and the tickets were rapidly sold ... some had a great return on investment, and others gave a donation ... that's the way with raffles!!!

While the tombola was being sold, a group of members got prepared to present us with their play ... the Battle of Sempach. This legend took place on 9<sup>th</sup> July 1386 with the hero being Arnold Winkelried.

Martin and his team did a great job presenting this interesting and very dramatic play ... thank you all very much for your wonderful contribution

to our evening. Everyone enjoyed your classy act!!! Every year that a play is acted, an "Oscar" is awarded, and this years' worthy recipient was Jacinta Fitzgerald ... well done, Jacinta ... this could be the start of your acting career!!! (for pictures, please go to page 19).

An absolutely delicious supper was organised by the committee ladies ... cold cuts and cervelats from the Swiss Deli and cheese from Mercer, followed by various items of "Swiss" baking which were scrumptious!!! Many, many favourable comments were heard ... eating is just such a wonderful hobby!!!

It's amazing how quick an evening can be filled ... but everyone seemed to enjoy this cultural mix of entertainment!!! I would like to thank all our members who sold tickets for the evening ... the time you put in is appreciated. Thank you also to everyone for attending the evening and making it a success.

The following day, committee members that could spare the time came along for clean-up, followed by a committee meeting and lunch (a delicious soup made by Marlies and luckily there were sufficient leftovers from the night before!!!). And then some weary souls still had energy to play a round or three of jass!!!

### Future Events

August and September are very quiet months at the Taranaki Swiss Club as many of our members are farmers ... and this is their busy season!!! We all hope for some fine weather, few frosts and a great calving season ... good luck to you all!!!

#### October

4&18 Keglen recommences from 8.00pm. Johnny would love to see a few more people so come along and give it a try. They enjoy a drink or two, a fine supper, great company and in between try their hand at the 9-pin bowling!!!



# Swiss Club News

- 18 From 6.00pm Heidi and Marlies will be holding a baking demonstration, so come along and see what they can show you ... some delectable Swiss cookies and baking!!! Yum!!! An evening not to be missed!!! Please register your interest, by ringing Heidi on 06 273 4286 or Marlies on 06 278 6878. Then stay and try the keglen (9-pin bowling) ... you may have hidden talents!!!
- 21 The Trudi Ott Belt and Championship Shoots will be held from 1.00pm ... come along and support Mark. He's more than happy to coach you ... and age is no barrier ... young and old are more than welcome!!!

## November

- 1&5 Keglen, once again, so join this merry bunch!!!
- 18 The Ted Napflin Memorial Shield and the Championship Shoots will be contested from 1.00pm ... so give it a go!!!
- 12 November this is the last day for ordering your sausages before those summer barbeques are upon our doorstep (the weather needs to improve from what we are currently getting!!!). Please ring Lisette on 06 7628718 or Marianne on 06 7628757 or e-mail to [lit-leacres@xtra.co.nz](mailto:lit-leacres@xtra.co.nz). Thank you for your prompt orders, and thanks to the Swiss Deli for always providing prompt and efficient service.
- 25 The Christmas Shoot / Keglen will be held from 10.00am. Further details will be provided in the next issue of the Helvetia..December.
- 31 New Years' Eve will once again be celebrated at the Swiss Club with the campervanners. Happy hour is from 4.00pm and a BYO BBQ will be held from 6.00pm. The evening will be filled with great entertainment ... so if you have an item or a skit, please perfect and bring it along...the more entertainment the better!!!

MD

## WELLINGTON SWISS CLUB

### Past Events

#### 22 July Cookie baking

Rahel prepared dough for cookies and Zopf braids. The big kids loved cutting out their cookies and learning how to plait the loaves while the toddlers had fun on the floor. Thank you Rahel for making this possible!

#### 1<sup>st</sup> of August Bon Fire



Making Zöpfe and Gutzli

It all started with two men: Heinz Jaggi and Peter Hynes, without them there would not have been a fire. They had been working weeks beforehand collecting all the firewood, getting permits and organising the fireworks. And luckily no fire brigade this year. But sadly Theres Scherrer broke her arm, hope it gets better soon. Once the huge and hot fire was underway we let off the fireworks, I loved the big finale. We sang some Swiss songs around the fire and roasted marshmallows. The sausages and drinks were delicious, thanks Trix and team. There were about thirty people there enjoying it, awesome job to all those who organised the bonfire, it was a great success. *By Sam Simons*

#### 4<sup>th</sup> August dinner

Thanks to everyone who helped prepare this event, despite all the hospital emergencies, broken arms and surprise babies. We had a yummy dinner, prepared by Rahel, Roland and Erika, to name just a few.

Little Clem and Jayden enjoyed seeing each other again, after having met at the Swiss Club when they were four months old.

Thanks to Theres who had prepared the lyrics, so we could sing some traditional songs, and managed to sing one in French too!



Jayden and Clem

#### 8 September Fondue

We had a fantastic turnout, especially since we were competing with the only All Black game in Wellington for the year! — and yes, the ABs won! We welcomed a few new and returning members to the Wellington Club. John Jordan, our raffle master, handed out the medals.

We also held an impromptu Extraordinary AGM to elect our new treasurer: Craig Press (job sharing with his wife Petra) — Thank you to both.



Men in the kitchen



# Swiss Club News

## Future Events

### 13 October – Movie Night at the Club House

**4:00:** Club rooms open- coffee served, pop corn popped

**4:30:** Heidi (2001) a true classic for the entire family

**6:00:** Shared Dinner (bring a plate, pot luck Swiss feast) - Upper Hutt Orchestra String Quartet will play during the meal

**7:00** Broken Silence – Award winning Swiss entry to Film Festival

**8:30** Supper

Come for everything, or join us for whatever appeals.

Please contact Murray (528 6960, [dr.murray.simons@gmail.com](mailto:dr.murray.simons@gmail.com)) with your dish name and number attending. This will help us with the table set up and to make sure we don't just have 30 Linzer Torten for dinner! It would also be great to know something about your dish (Canton, origins, why it's your favourite, etc) so let us know and we will print it on a card ... or you can just explain it on the night.

### 28 October: Sunday afternoon Jass

Trudi will contact you – or you can contact her in October on 56 28 019.

### 3 November: Garage Sale

This is our major fundraising event for the year. Bring your brick-a-brack, clothes, anything will do! You can drop off at the Club House at the Movie Night, or call Heinz Jaggi (ph. 526 3551) to arrange another time and location.

### 25 November: Last Sunday afternoon Jass of the year!

Trudi will contact you – or you can contact her on 56 28 019.

### 2 December: Samichlaus

Samichlaus will come to the Club House to meet the children. Please register with Sandie Simons (ph. 528 6960) or Odile Stotzer (ph. 586 3095).

### 8 December: Christmas Dinner

Our traditional festive gathering at the Club House— *mark it in your calendar now.*

## HAMILTON SWISS CLUB

## Past Events

### Swiss National Day Celebrations, Sunday 29 July

Nearly 100 people - young, old and in-between were booked for our annual lunch-time function held at the Matangi Hall. The hall was beautifully decorated with flags and lampons, and soon everyone arrived and the hall was pretty full. Big pots of sauerkraut, potatoes, speck, ham, frankfurters and gabanos were put out buffet-style and everyone lined up to help themselves to a delicious lunch, courtesy of a few generous people on the committee who offered their time to make the sauerkraut from scratch. Everything proved very popular and lots of people went for seconds and maybe some even for thirds!?

Following lunch the children did their lampion parade and all the children received a small parcel of goodies to eat while the adults listened to the President's speech and sang the Swiss national anthem as well as a few extra Swiss songs. Raffle tickets were then sold and drawn.

Congratulations to the lucky winners and many thanks to the people who donated prizes for the raffle table and to everyone for buying tickets. Soon it was time to put out the dessert buffet – what an amazing selection of home-made baking. You wouldn't find better at the bakery or cafe in Switzerland. Many thanks to all those who provided baking – it is always much appreciated by everyone.

The committee also appreciates all the extra help with clearing tables and dishes etc., as these functions always involve a lot of hard work by a few dedicated people and of course, many hands make light work.

### Family Walk, Sunday 26 August

Fourteen adults and 5 children, led by the Achermans, explored some of the gullies around the suburban area of Chartwell, which were new to many of the group.

The weather was fine, the walks very pleasant on boardwalks and tree-lined paths. Lunchtime found most of us at a Westfield Centre café. Afternoon tea was enjoyed at Waldvogels, followed by a card-playing session for the rest of the afternoon.

RA

**SWISSCRAFT LTD**

Incorporating Domestic & Commercial Work  
Specialists in Fabric & Leather Upholstery  
Also Deep Diamond Buttoning  
All Furniture Re-Upholstery

**Swisscraft Ltd**  
Manager: **Herbert Staheli**  
Showroom: 33-39 Colombo St  
Frankton-Hamilton  
Call us  
**Phone 07 8477 220**  
**Fax 07 8473 039**

**CBT + PSYCHOLOGICAL SERVICES**

**Dr. Veronika Isler**  
PhD, PGDip(Clin)Psych, Member of NZ Psych Soc and NZICP

**REGISTERED CLINICAL PSYCHOLOGIST**  
Ph: (07) 8238190 (Hamilton)  
Cell: 021 457 944  
Offices in Ohaupo and Hamilton



# Swiss Club News



Hamilton Club enjoying its Chartwell Walk

## AUCKLAND SWISS CLUB

### Past Events

#### AUGUST and SEPTEMBER events

##### National Day celebration 28 July at the Danish Club

Once again we celebrated our National day in style. Some 130 Swiss with family and friends were greeted with a traditional mulled wine – thank you Pia – in the beautifully decorated hall – where do you get all the ideas from, Edith? The program ran very smoothly, thanks to our chef Edith, her skilled young helpers, and Adrian who kept it together. We thoroughly enjoyed the typically Swiss meal – oxtail soup, 'Berner Platte', and choc mousse with berries and something else, at least for the adults! It was very pleasing to see young and the young-at-heart to participate in entertainment. What a lot of talent there is in our club! Thank you all, to Natalie Hess for your trendy song with electric guitar, to Oliver Hess for your great drum solo, Tessa Deutsche for a beautiful and a very funny piece on your harp – such a privilege to play with you, to Albert Ryter for his wonderful performance on the Swiss Accordion, to our Ticino soldier Peter Vogel, funny as ever, to Ursula who can make a saw sing, to my wonderful versatile friends in our choir, and to our Yodlers and alphorn players, so special to hear and see you.

Thank you to all you guests, I hope you enjoyed it as much as we did!

##### 1<sup>st</sup> August at the Swiss Farm: The REAL National Day

Some 20 of our diehard members braved the weather. I gather the rain JUST stopped long enough to light and enjoy the bonfire. Judging by the photos, it certainly looks they had a great time. Maybe I join them next year, the desserts look very inviting.

##### Friday 10 August, 7.30pm: Jassen at the Danish Clubhouse, 6 Rockridge Ave, Penrose

Good turnout despite winter blues and some of us travelling!

1st	Fidel	Good	4278
2nd	Andrew	Iten	4209
3rd	Adrian	Blaser	4095
4th	Heinz	Frei	4081
5th	Franz	Krieger	3901
6th	Berta	Good	3824
7th	Edith	Hess	3781
8th	Hans	Iten	3775
9th	Heidi	Wilson	3775
10th	Carmen	Gordon	3737
11th	Lynne	Dunphy	3727
12th	Amelia	Fitzi	3706
13th	Frederick	Conquer	3660
14th	Louis	Wallimann	3590
15th	Sonia	Fitzi	3392
16th	Hilda	Iten	3303
17th	Ian	Gordon	3222

##### Saturday 18 August: International Evening at the Danish Club

12 of us accepted the invitation of the Danish Club and had an interesting cultural evening. We sampled some amazing food. They call it 'sandwiches', certainly different from mine! An assortment of many seafood specialties for entré, followed by even more different meats, and a choice of desserts from various countries, including Edith's Bündner Nusstorte. It was good to see some of the other clubs' entertainment – dancing groups from Austria and Denmark, singers from Germany, a saxophone player, and most importantly, Albert Ryter who played the alphorn and later his "Schwyzerörgeli". I found it interesting to talk to people from other Western European clubs. A lot of similarity with ours.

### HOUSEHOLD HINTS: AFRICAN VIOLETS

To encourage flowering, water with hot water in the saucer beneath the pot - these plants like the heat and the rising steam.

### Future Events

#### Family Walk, Sunday 4 November

Our next walk and get-together has been planned for the Karangahake Gorge and the meeting point will be at the Waikino Train Station at 10am. Bring a picnic lunch to take with you. The area is also suitable for biking as this is part of the Hauraki Rail Trail so if you have a bike and want to bring it along, you are most welcome to do so. There will also be an option to take the train in to Waihi (subject to availability) for those not so keen to do lots of walking or wanting to do something different whilst in this area.

#### Family Christmas Party, Sunday 2 December

Again we will be meeting at the Newstead School at 11am for this function so keep this date free. This is a family function for young and old so come along to share the Christmas spirit with others. There will be various activities for the children and the committee will provide a BBQ lunch but everyone is asked to bring some baking to share with everyone for afternoon tea. **AZ**



# Swiss Club News

## Friday 07 September: Fondue and Quizz night

What would a Swiss Club be without a proper Fondue? Actually we don't know as we have at least one per year at the annual Fondue Night where we share the joy of dipping our bread pieces into the tasty molten cheese as Swiss tradition commands.

46 people showed up at the Danish House to get a taste of Edith's new secret cheese mix. I guess it's not that much of a secret if you ask her nicely. She proved that a proper Fondue is possible with New Zealand cheeses as well, which is not too small a feat.

Everybody enjoyed the social gathering that such dinners are and for a change we used a little bit more modern music in the background. Well fed, the attendants then tackled the tricky quiz questions put together by Nelly and the paper dart competition. This year, team Zurich took away the prize consisting of a box of Toblerones.

The evening was finished off with a nice fruit salad and many stayed on until late with a glass of wine or a coffee or tea. A huge thank you to everyone who helped making that evening possible and especially to the ones cleaning all the gear and the kitchen afterwards.

## Friday 14 September 7.30pm: Jassen

1st	Emil	Tellenbach	4077
2nd	Walter	Haller	3930
3rd	Andrew	Iten	3904
4th	Louis	Wallimann	3883
5th	Fidel	Good	3864
6th	Franz	Krieger	3832
7th	Hans	Iten	3829
8th	Berta	Good	3802
9th	Heidi	Wilson	3705
10th	Erwin	Steiner	3667
11th	Heinz	Frei	3652
12th	Lynne	Dunphy	3650
13th	Hilda	Iten	3189

## Future events

### OCTOBER AND DECEMBER

#### Friday 05 October 8pm Pub night at:

Africa Bar in Albany (1 B William Pickering Drive), very close to motorway. [www.barafrica.co.nz/albany/index.php](http://www.barafrica.co.nz/albany/index.php)

Just turn up, you are pretty much guaranteed to meet someone new and interesting.

#### Friday 12 October Jass

7.30pm: Jassen at the Danish Club, 6 Rockridge Ave, Penrose.

#### Sunday 04 November: Walk in the Hunua ranges – trying again:

After our walk in March got cancelled due to weather, we have another attempt!

#### PLAN

Meet at 9.50am at the Waterfall Carpark to start the walk at 10am.

Walk up Massey Track to Cossey Dam (about 2 hours, 300m up overall), have lunch there and walk down Cossey Gorge Track to the falls (about 1 hour).

Cake courtesy of Swiss Club at the falls after the walk, and opportunity to take a dip in the pool at the bottom of the falls for the toughest ones.

#### TAKE WITH YOU

Your picnic, clothing, swimwear if you feel like, insect repellent, sunscreen. Walking poles are very useful. Wear your tramping boots if you have them. The tracks are well maintained, but not exactly suitable for jandals.

#### REGISTER

Please register with Adrian:  
[adrian.blaser@slingshot.co.nz](mailto:adrian.blaser@slingshot.co.nz) or 09 8320366

Leave your home and mobile phone number, and email address. If you like directions on how to get there, I can help out too.

## RAIN CHECK

In case of doubtful weather you will be sent an email by 7am on Sunday. You can also find the latest on our website: [www.swiss.org.nz/auckland](http://www.swiss.org.nz/auckland)

## Friday 02 November 8pm Pub Night

Off to the Wild West, Finish your working week in exquisite company:

Toby's Restaurant & Bar, 120 Park Road, Titirangi.

## Friday 09 November Jass

7.30pm: Jassen at the Danish Club, 6 Rockridge Ave, Penrose. This is our last card evening for the year. We also have the Society Jass this evening, where you can win a precious medal for your collection and to show off to the grandkids.

## DECEMBER AND BEYOND

### Saturday 01 December:

Working Bee at the Swiss farm.

### Sunday 09 December:

Santa is coming to the farm at 11 am. Make sure you are there on time, he has been getting up early these last few years.

### Saturday 15 December:

Sing Swiss Christmas songs with us at the Danish Club on Saturday afternoon (2.30pm).

**2013:** We are in the process of planning another exciting year for you, and really appreciate your suggestions / feedback. Please contact any of the committee members.

## OTHER NEWS:

**New website coming :** You are excused for thinking our website is not up to 2012 standards. We feel the same. David Latham has been working hard behind the scenes. We look forward to our new site, which will be much clearer, better to navigate, and easier to update for us. Watch the space.

## Shooters (separate on page 20)

For full programme see our website [www.swiss.org.nz/auckland](http://www.swiss.org.nz/auckland)

Nelly Steinemann